

**Live working – Voltage detectors Part 1:
Capacitive type to be used for voltages
exceeding 1 kV a.c.**

Live working – Voltage detectors Part 1: Capacitive
type to be used for voltages exceeding 1 kV a.c.

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 61243-1:2005 sisaldab Euroopa standardi EN 61243-1:2005 ingliskeelset teksti. Käesolev dokument on jõustatud 13.06.2005 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes. Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.	This Estonian standard EVS-EN 61243-1:2005 consists of the English text of the European standard EN 61243-1:2005. This document is endorsed on 13.06.2005 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation. The standard is available from Estonian standardisation organisation.
--	---

Käsitlusala: Is applicable to portable voltage detectors, with or without built-in power sources, to be used on electrical systems for voltages of 1 kV to 765 kV a.c., and frequencies of 50 Hz and/or 60 Hz.	Scope: Is applicable to portable voltage detectors, with or without built-in power sources, to be used on electrical systems for voltages of 1 kV to 765 kV a.c., and frequencies of 50 Hz and/or 60 Hz.
---	---

ICS 29.240.99

Võtmesõnad:

English version

**Live working –
Voltage detectors
Part 1: Capacitive type to be used for voltages
exceeding 1 kV a.c.
(IEC 61243-1:2003, modified)**

Travaux sous tension –
DéTECTEURS de tension
Partie 1: Type capacitif pour usage
sur des tensions alternatives
de plus de 1 kV
(CEI 61243-1:2003, modifiée)

Arbeiten unter Spannung –
Spannungsprüfer
Teil 1: Kapazitive Ausführung
für Wechselspannungen über 1 kV
(IEC 61243-1:2003, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2005-03-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 61243-1:2003, prepared by IEC TC 78, Live working, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 78, Equipment and tools for live working, was submitted to the formal vote and was approved by CENELEC as EN 61243-1 on 2005-03-01.

This European Standard supersedes EN 61243-1:1997 + A1:1997 + corrigendum June 1999.

The following dates were fixed:

- | | | |
|--|-------|------------|
| – latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement | (dop) | 2006-03-01 |
| – latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn | (dow) | 2008-03-01 |

Annex ZA has been added by CENELEC.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 61243-1:2003 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications as given below.

COMMON MODIFICATIONS

2 Normative references

Delete the reference to IEC 61318.

4 Requirements

4.5 Markings

Replace the last indent by:

- number of the relevant European Standard immediately adjacent to the symbol (EN 61243-1).

8 Quality assurance plan and acceptance test

8.1 General

Replace the second sentence by:

In the absence of an accepted quality assurance plan as specified above, Annex D provides pieces of information related to the quality assurance plan.

Annex D (normative) - Sampling procedure

Replace (normative) by (informative).

Annex F (normative) - Acceptance tests

Replace (normative) by (informative).

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE Where an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60060-1 + corr. March	1989 1990	High-voltage test techniques Part 1: General definitions and test requirements	HD 588.1 S1	1991
IEC 60068-1	- ¹⁾	Environmental testing Part 1: General and guidance	EN 60068-1	1994 ²⁾
IEC 60068-2-6 + corr. March	1995 1995	Part 2: Tests - Test Fc: Vibration (sinusoidal)	EN 60068-2-6	1995
IEC 60068-2-14 + A1	1984 1986	Part 2: Tests - Test N: Change of temperature	EN 60068-2-14	1999
IEC 60068-2-32 + A2	1975 1990	Part 2: Tests - Test Ed: Free fall (Procedure 1)	EN 60068-2-32	1993
IEC 60071-1	1993	Insulation co-ordination Part 1: Definitions, principles and rules	EN 60071-1	1995
IEC 60417	database	Graphical symbols for use on equipment	-	-
IEC 60942	- ¹⁾	Electroacoustics - Sound calibrators	EN 60942	2003 ²⁾
IEC 61260	1995	Electroacoustics - Octave-band and fractional-octave-band filters	EN 61260	1995
IEC 61477 A1	2001 2002	Live working - Minimum requirements for the utilization of tools, devices and equipment	EN 61477 A1	2002 2002
IEC 61672-1	2002	Electroacoustics - Sound level meters Part 1: Specifications	EN 61672-1	2003
ISO 286-1	1988	ISO system of limits and fits Part 1: Bases of tolerances, deviations and fits	EN 20286-1	1993
ISO 286-2	1988	Part 2: Tables of standard tolerance grades and limit deviations for holes and shafts	EN 20286-2	1993
ISO 3744	1994	Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure - Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane	EN ISO 3744	1995
CIE 15.2 ³⁾	1986	Colorimetry	-	-

¹⁾ Undated reference.

²⁾ Valid edition at date of issue.

³⁾ CIE = International Commission on Illumination.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

61243-1

Deuxième édition
Second edition
2003-10

**Travaux sous tension –
DéTECTEURS de tension –**

**Partie 1:
Type capacitif pour usage sur des tensions
alternatives de plus de 1 kV**

**Live working –
Voltage detectors –**

**Part 1:
Capacitive type to be used for voltages
exceeding 1 kV a.c.**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 61243-1:2003

Numérotation des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000. Ainsi, la CEI 34-1 devient la CEI 60034-1.

Editions consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Informations supplémentaires sur les publications de la CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique. Des renseignements relatifs à cette publication, y compris sa validité, sont disponibles dans le Catalogue des publications de la CEI (voir ci-dessous) en plus des nouvelles éditions, amendements et corrigenda. Des informations sur les sujets à l'étude et l'avancement des travaux entrepris par le comité d'études qui a élaboré cette publication, ainsi que la liste des publications parues, sont également disponibles par l'intermédiaire de:

- Site web de la CEI (www.iec.ch)
- Catalogue des publications de la CEI

Le catalogue en ligne sur le site web de la CEI (http://www.iec.ch/searchpub/cur_fut.htm) vous permet de faire des recherches en utilisant de nombreux critères, comprenant des recherches textuelles, par comité d'études ou date de publication. Des informations en ligne sont également disponibles sur les nouvelles publications, les publications remplacées ou retirées, ainsi que sur les corrigenda.

- IEC Just Published

Ce résumé des dernières publications parues (http://www.iec.ch/online_news/justpub/jp_entry.htm) est aussi disponible par courrier électronique. Veuillez prendre contact avec le Service client (voir ci-dessous) pour plus d'informations.

- Service clients

Si vous avez des questions au sujet de cette publication ou avez besoin de renseignements supplémentaires, prenez contact avec le Service clients:

Email: custserv@iec.ch
Tél: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

Publication numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series. For example, IEC 34-1 is now referred to as IEC 60034-1.

Consolidated editions

The IEC is now publishing consolidated versions of its publications. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Further information on IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology. Information relating to this publication, including its validity, is available in the IEC Catalogue of publications (see below) in addition to new editions, amendments and corrigenda. Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is also available from the following:

- IEC Web Site (www.iec.ch)
- Catalogue of IEC publications

The on-line catalogue on the IEC web site (http://www.iec.ch/searchpub/cur_fut.htm) enables you to search by a variety of criteria including text searches, technical committees and date of publication. On-line information is also available on recently issued publications, withdrawn and replaced publications, as well as corrigenda.

- IEC Just Published

This summary of recently issued publications (http://www.iec.ch/online_news/justpub/jp_entry.htm) is also available by email. Please contact the Customer Service Centre (see below) for further information.

- Customer Service Centre

If you have any questions regarding this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre:

Email: custserv@iec.ch
Tel: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

61243-1

Deuxième édition
Second edition
2003-10

**Travaux sous tension –
DéTECTEURS de tension –**

**Partie 1:
Type capacitif pour usage sur des tensions
alternatives de plus de 1 kV**

**Live working –
Voltage detectors –**

**Part 1:
Capacitive type to be used for voltages
exceeding 1 kV a.c.**

© IEC 2003 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembe, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE **XA**

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	6
INTRODUCTION	10
1 Domaine d'application	12
2 Références normatives	12
3 Termes et définitions	14
4 Exigences	22
4.1 Exigences générales	22
4.1.1 Sécurité	22
4.1.2 Indication	22
4.2 Exigences fonctionnelles	24
4.2.1 Indication indiscutable	24
4.2.2 Perceptibilité indiscutable	24
4.2.3 Influence de la température et de l'humidité sur l'indication	26
4.2.4 Influence de la fréquence	26
4.2.5 Temps de réponse	26
4.2.6 Sécurité sur l'état de fonctionnement de l'alimentation	26
4.2.7 Dispositif de contrôle	28
4.2.8 Non-réponse à une tension continue	28
4.2.9 Temps de fonctionnement	28
4.3 Exigences électriques	28
4.3.1 Matériau isolant	28
4.3.2 Protection de contournement	28
4.3.3 Résistance à l'amorçage	28
4.4 Exigences mécaniques	28
4.4.1 Conception	30
4.4.2 Dimensions, construction	30
4.4.3 Force de préhension et flèche	32
4.4.4 Résistance aux vibrations	32
4.4.5 Résistance aux chutes	32
4.4.6 Résistance aux chocs	32
4.5 Marquages	32
4.6 Instructions d'emploi	34
5 Exigences spécifiques	34
5.1 Pour l'élément isolant d'un détecteur de tension en dispositif complet	34
5.1.1 Rigidité diélectrique	34
5.1.2 Courant de fuite	34
5.2 Pour le boîtier indicateur d'un détecteur de tension en élément séparé	34
6 Essais	34
6.1 Généralités	34
6.1.1 Essais sous pluie	36
6.1.2 Essai de type	36
6.1.3 Essai individuel de série	38
6.1.4 Essai de série sur prélèvement	38
6.1.5 Méthodes d'essai	38

CONTENTS

FOREWORD	7
INTRODUCTION	11
1 Scope	13
2 Normative references	13
3 Terms and definitions	15
4 Requirements	23
4.1 General requirements	23
4.1.1 Safety	23
4.1.2 Indication	23
4.2 Functional requirements	25
4.2.1 Clear indication	25
4.2.2 Clear perceptibility	25
4.2.3 Temperature and humidity dependence of the indication	27
4.2.4 Frequency dependence	27
4.2.5 Response time	27
4.2.6 Power source dependability	27
4.2.7 Testing element	29
4.2.8 Non-response to d.c. voltage	29
4.2.9 Time rating	29
4.3 Electrical requirements	29
4.3.1 Insulating material	29
4.3.2 Protection against bridging	29
4.3.3 Resistance against sparking	29
4.4 Mechanical requirements	29
4.4.1 Design	31
4.4.2 Dimensions, construction	31
4.4.3 Grip force and deflection	33
4.4.4 Vibration resistance	33
4.4.5 Drop resistance	33
4.4.6 Shock resistance	33
4.5 Markings	33
4.6 Instructions for use	35
5 Specific requirements	35
5.1 For insulating element of a voltage detector as a complete device	35
5.1.1 Dielectric strength	35
5.1.2 Leakage current	35
5.2 For indicator casing of voltage detector as a separate device	35
6 Tests	35
6.1 General	35
6.1.1 Tests under wet conditions	37
6.1.2 Type test	37
6.1.3 Routine test	39
6.1.4 Sampling test	39
6.1.5 Test methods	39

6.2	Essais de fonctionnement	38
6.2.1	Indication indiscutable	38
6.2.2	Perceptibilité indiscutable de l'indication visuelle	44
6.2.3	Perceptibilité indiscutable de l'indication sonore	46
6.2.4	Influence de la fréquence	48
6.2.5	Temps de réponse	48
6.2.6	Sécurité sur l'état de fonctionnement de l'alimentation	48
6.2.7	Vérification du dispositif de contrôle	50
6.2.8	Non-réponse à une tension continue	50
6.2.9	Temps de fonctionnement	50
6.3	Essais diélectriques	52
6.3.1	Protection de contournement pour détecteur de tension de type intérieur/extérieur	52
6.3.2	Protection de contournement pour détecteur de tension de type extérieur	56
6.3.3	Résistance à l'amorçage	58
6.4	Essais mécaniques	60
6.4.1	Contrôle visuel et dimensionnel	60
6.4.2	Force de préhension et flèche (uniquement applicable pour les détecteurs de tension en dispositif complet)	60
6.4.3	Résistance aux vibrations	60
6.4.4	Résistance aux chutes	62
6.4.5	Résistance aux chocs	62
6.4.6	Influence climatique	62
6.4.7	Durabilité des marquages	64
7	Essais spécifiques	64
7.1	Courant de fuite pour détecteur de tension en dispositif complet	64
7.1.1	Courant de fuite en conditions sèches	66
7.1.2	Courant de fuite sous pluie (pour les détecteurs de tension de type extérieur seulement)	66
8	Plan d'assurance de la qualité et essai de réception	68
8.1	Généralités	68
8.2	Enregistrements	68
	Annexe A (normative) Approprié aux travaux sous tension; double triangle	100
	Annexe B (normative) Instructions d'emploi	102
	Annexe C (normative) Chronologie des essais	104
	Annexe D (normative) Procédure d'échantillonnage	106
	Annexe E (normative) Essais de chocs mécaniques – Méthode du pendule	110
	Annexe F (normative) Essais de réception	114
	Annexe G (informative) Précautions d'utilisation	116
	Bibliographie	118

6.2	Function tests	39
6.2.1	Clear indication	39
6.2.2	Clear perceptibility of visual indication	45
6.2.3	Clear perceptibility of audible indication	47
6.2.4	Frequency dependence	49
6.2.5	Response time	49
6.2.6	Power source dependability	49
6.2.7	Check of testing element	51
6.2.8	Non-response to d.c. voltage	51
6.2.9	Time rating	51
6.3	Dielectric tests	53
6.3.1	Protection against bridging for indoor/outdoor type voltage detector	53
6.3.2	Protection against bridging for outdoor type voltage detector	57
6.3.3	Spark resistance	59
6.4	Mechanical tests	61
6.4.1	Visual and dimensional inspection	61
6.4.2	Grip force and deflection (only applicable for voltage detector as a complete device)	61
6.4.3	Vibration resistance	61
6.4.4	Drop resistance	63
6.4.5	Shock resistance	63
6.4.6	Climatic dependence	63
6.4.7	Durability of markings	65
7	Specific tests	65
7.1	Leakage current for voltage detector as a complete device	65
7.1.1	Leakage current under dry conditions	67
7.1.2	Leakage current under wet conditions (for outdoor type only)	67
8	Quality assurance plan and acceptance test	69
8.1	General	69
8.2	Records	69
	Annex A (normative) Suitable for live working; double triangle	101
	Annex B (normative) Instructions for use	103
	Annex C (normative) Chronology of tests	105
	Annex D (normative) Sampling procedure	107
	Annex E (normative) Mechanical shock tests – Pendulum method	111
	Annex F (normative) Acceptance tests	115
	Annex G (informative) In-service care	117
	Bibliography	119

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

TRAVAUX SOUS TENSION – DÉTECTEURS DE TENSION –

Partie 1: Type capacitif pour usage sur des tensions alternatives de plus de 1 kV

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme Internationale CEI 61243-1 a été établie par le comité d'études 78 de la CEI: Travaux sous tension.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition parue en 1993 et l'amendement 1 (1997).

Cette édition inclut les modifications techniques majeures suivantes par rapport à l'édition précédente:

- a) le domaine d'application a été élargi pour couvrir l'utilisation sur des réseaux électriques avec des tensions alternatives allant jusqu'à 765 kV;
- b) la notion de famille de détecteurs de tension qui sont identiques en matière de conception et de dimensions et ne diffèrent que par leur tension nominale (ou plages de tensions nominales) a été incluse;

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

LIVE WORKING – VOLTAGE DETECTORS –**Part 1: Capacitive type to be used for voltages
exceeding 1 kV a.c.**

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 61243-1 has been prepared by IEC technical committee 78: Live working.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 1993 and amendment 1 (1997).

This edition includes the following major technical changes from the previous edition:

- a) the Scope has been extended to cover the use on electrical systems for voltages up to 765 kV a.c.;
- b) the notion of family of voltage detectors which are identical in terms of design and dimensions and only differ by their nominal voltages (or nominal voltage ranges) has been included;

- c) la classification en ce qui a trait au réglage de la tension de seuil pour obtenir une indication indiscutable a été éliminée;
- d) un nouveau montage d'essai avec barres a été introduit. Selon la tension nominale du détecteur de tension, il est exigé ou devient un montage d'essai alternatif pour contrôler l'influence de champs perturbateurs, l'influence de tensions perturbatrices, la protection de contournement et la résistance à l'amorçage;
- e) la révision des essais diélectriques spécifiques a été incluse;
- f) certaines procédures d'essais (perceptibilité indiscutable de l'indication sonore, résistance aux chutes, influence climatique) ont été précisées et complétées.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
78/527/FDIS	78/537/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La CEI 61243 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Travaux sous tension – Détecteurs de tension*:

Partie 1: Type capacitif pour usage sur des tensions alternatives de plus de 1 kV

Partie 2: Type résistif pour usage sur des tensions alternatives de 1 kV à 36 kV

Partie 3: Type bipolaire basse tension

Partie 5: Systèmes détecteurs de tension (VDS)

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2007. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

Le contenu du corrigendum d'octobre 2005 a été pris en considération dans cet exemplaire.

- c) the classification in terms of the setting of the threshold voltage to give a clear indication has been eliminated;
- d) a new test set-up with bars has been introduced. Depending on the nominal voltage of the voltage detector, it is required or becomes an alternative test set-up for checking the influence of interference fields, the influence of interference voltages, the protection against bridging and the spark resistance;
- e) the revision of specific dielectric tests has been included;
- f) some test procedures (clear perceptibility of audible indication, drop resistance, climatic dependence) have been improved and completed.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
78/527/FDIS	78/537/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

IEC 61243 consists of the following parts, under the general title *Live working – Voltage detectors*:

Part 1: Capacitive type to be used for voltages exceeding 1 kV a.c.

Part 2: Resistive type to be used for voltages of 1 kV to 36 kV a.c.

Part 3: Two-pole low-voltage type

Part 5: Voltage detecting systems (VDS)

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2007. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

The contents of the corrigendum of October 2005 have been included in this copy.

INTRODUCTION

Cette Norme internationale a été rédigée en conformité avec les exigences de la CEI 61477, lorsque celles-ci sont applicables.

This document is a preview generated by EVS

INTRODUCTION

This International Standard has been prepared according to the requirements of IEC 61477, where applicable.

This document is a preview generated by EVS

TRAVAUX SOUS TENSION – DÉTECTEURS DE TENSION –

Partie 1: Type capacitif pour usage sur des tensions alternatives de plus de 1 kV

1 Domaine d'application

La présente partie de la CEI 61243 est applicable aux détecteurs de tension portatifs avec ou sans alimentation incorporée pour utilisation sur des réseaux électriques de tensions alternatives de 1 kV à 765 kV et de fréquences de 50 Hz et/ou 60 Hz.

Cette partie s'applique uniquement aux détecteurs de tension de type capacitif utilisés en contact avec le composant à vérifier, en dispositif complet, élément isolant compris, ou en dispositif séparé adaptable sur une perche isolante qui, étant un outil séparé, n'est pas couverte par la présente norme (voir 4.4.1 pour la conception générale).

Les autres types de détecteurs de tension ne sont pas couverts par cette partie de la norme.

Quelques restrictions sur leur utilisation sont applicables en cas d'appareillage de connexion assemblé en usine et sur les réseaux aériens de voie ferrée électrifiée (voir Annexe B, instructions d'emploi).

NOTE A l'exception d'exigences particulières, toutes les tensions définies dans cette norme se réfèrent aux valeurs de tensions entre phases des réseaux triphasés. Sur les autres réseaux, il convient que la tension applicable entre phases ou entre phase et terre soit utilisée pour déterminer la tension d'utilisation.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application de cette présente norme. Pour les références comprenant une date, seule l'édition citée s'applique. Pour les références ne comprenant pas de date, la dernière édition de la norme de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60060-1:1989, *Techniques des essais à haute tension – Première partie: Définitions et prescriptions générales relatives aux essais*

CEI 60068-1, *Essais d'environnement – Première partie: Généralités et guide*

CEI 60068-2-6:1995, *Essais d'environnement – Partie 2: Essais – Essai Fc: Vibrations (sinusoïdales)*

CEI 60068-2-14:1984, *Essais d'environnement – Deuxième partie: Essais – Essai N: Variations de température*
Amendement 1 (1986)

CEI 60068-2-32:1975, *Essais d'environnement – Deuxième partie: Essais – Essai Ed: Chute libre*
Amendement 2 (1990)

CEI 60071-1:1993, *Coordination de l'isolement – Partie 1: Définitions, principes et règles*

LIVE WORKING – VOLTAGE DETECTORS –

Part 1: Capacitive type to be used for voltages exceeding 1 kV a.c.

1 Scope

This part of IEC 61243 is applicable to portable voltage detectors, with or without built-in power sources, to be used on electrical systems for voltages of 1 kV to 765 kV a.c., and frequencies of 50 Hz and/or 60 Hz.

This part applies only to voltage detectors of capacitive type used in contact with the part to be tested, as a complete device including its insulating element or as a separate device, adaptable to an insulating stick which, as a separate tool, is not covered by this standard (see 4.4.1 for general design).

Other types of voltage detectors are not covered by this part of the standard.

Some restrictions on their use are applicable in the case of factory-assembled switchgear and on overhead systems of electrified railways (see Annex B, instructions for use).

NOTE Except where otherwise specified, all the voltages defined in this standard refer to values of phase-to-phase voltages of three-phase systems. In other systems, the applicable phase-to-phase or phase-to-earth (ground) voltages should be used to determine the operating voltage.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60060-1:1989, *High-voltage test techniques – Part 1: General definitions and test requirements*

IEC 60068-1, *Environmental testing -Part 1: General and guidance*

IEC 60068-2-6:1995, *Environmental testing – Tests – Test Fc and guidance: Vibration (sinusoidal)*

IEC 60068-2-14:1984, *Environmental testing – Tests – Test N: Change of temperature*
Amendment 1 (1986)

IEC 60068-2-32:1975, *Environmental testing – Tests – Test Ed: Free fall*
Amendment 2 (1990)

IEC 60071-1:1993, *Insulation co-ordination – Part 1: Terms, definitions, principles and rules*

CEI 60417-DB:2002¹, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel*

CEI 60942, *Electroacoustique – Calibrateurs acoustiques*

CEI 61260:1995, *Electroacoustique – Filtres de bande d'octave et de bande d'une fraction d'octave*

CEI 61318 :2003 *Travaux sous tension – Plans d'assurance de la qualité applicables à l'outillage, au matériel et aux dispositifs*

CEI 61477:2001, *Travaux sous tension – Exigences minimales pour l'utilisation des outils, dispositifs et équipements*
Amendement 1 (2002)²

CEI 61672-1:2002, *Electroacoustique – Sonomètres – Partie 1: Spécifications*

ISO 286-1:1988, *Système ISO de tolérances et d'ajustements – Partie 1: Base des tolérances, écarts et ajustements*

ISO 286-2:1988, *Système ISO de tolérances et d'ajustements – Partie 2: Tables des degrés de tolérance normalisés et des écarts limites des alésages et des arbres*

ISO 3744:1994, *Acoustique – Détermination des niveaux de puissance acoustique émis par les sources de bruit à partir de la pression acoustique – Méthode d'expertise dans des conditions approchant celles du champ libre sur plan réfléchissant*

CIE (Commission Internationale de l'éclairage) 15.2:1986, *Colorimétrie*

3 Termes et définitions

Pour les besoins de la présente partie de la CEI 61243, les définitions suivantes s'appliquent.

3.1

détecteur de tension

dispositif portatif utilisé pour détecter la présence ou l'absence de la tension d'exploitation (haute et basse tension en courant alternatif ou courant continu) et utilisé pour vérifier si l'installation est prête à être mise à la terre

NOTE Ces dispositifs sont généralement de type capacitif ou résistif.

[Définition 11.2.5 de la CEI 60743]

3.2

détecteur de tension de type capacitif

dispositif dont le fonctionnement est basé sur le courant s'écoulant à travers la capacité de fuite à la terre

NOTE Le terme détecteur de tension est utilisé dans ce document pour détecteur de tension de type capacitif.

1 « DB » se réfère à la base de données « on-line » de la CEI.

2 Il existe une édition consolidée 1.1 (2002) qui comprend l'édition 1 et son amendement.

IEC 60417-DB:2002¹, *Graphical symbols for use on equipment*

IEC 60942, *Electroacoustics – Sound calibrators*

IEC 61260:1995, *Electroacoustics – Octave-band and fractional-octave-band filters*

IEC 61318:2003, *Live working – Quality assurance plans applicable to tools, devices and equipment*

IEC 61477:2001, *Live working – Minimum requirements for the utilization of tools, devices and equipment*

Amendment 1 (2002)²

IEC 61672-1:2002, *Electroacoustics – Sound level meters – Part 1: Specifications*

ISO 286-1:1988, *ISO system of limits and fits – Part 1: Bases of tolerances, deviations and fits*

ISO 286-2:1988, *ISO system of limits and fits – Part 2: Tables of standard tolerance grades and limit deviations for holes and shafts*

ISO 3744:1994, *Acoustics – Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure – Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane*

CIE (International Commission on Illumination) 15.2:1986, *Colorimetry*

3 Terms and definitions

For the purposes of this part of IEC 61243, the following terms and definitions apply.

3.1

voltage detector

portable device used to detect the presence or the absence of the operating voltage (high and low voltage at a.c. or d.c.) and used to verify that the installation is ready for earthing

NOTE These devices are generally described as either capacitive type or resistive type.

[Definition 11.2.5 of IEC 60743]

3.2

voltage detector of capacitive type

device whose operation is based on the current passing through the stray capacitance to earth (ground)

NOTE The term voltage detector is used in this document for voltage detector of capacitive type.

¹ "DB" refers to the IEC on-line database.

² There exists a consolidated edition 1.1 (2002) that includes edition 1 and its amendment.